

Pro

Chapter 27

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֵל-תְּהַלֵּל בְּיוֹם מִחָר כִּי לֹא-יָדַע מָה-יֵלֵךְ יוֹם:
даном сутрашњим хвали-се не
H4279 H3117 H3117 H3205 H4100 H3045 H3808 H3117 H0408

Ne hvali se sutrašnjim danom, jer ne znaš šta će dan doneti.

וְהֵלֵךְ זָר וְלֹא-פִיךָ וְכָרִי וְאֵל-שִׁפְתֶיךָ:
нека-те-хвали странац а-не уста-твоја а-не туђин усне-твоје
H8193 H0408 H5237 H6310 H3808

Neka te hvali drugi, a ne tvoja usta, tuđin, a ne tvoje usne.

כָּבֵד-אֶבֶן וְנִטְלַת הַחֹל וְכַעַס אֲוִיל כָּבֵד מְשֻׁבוֹהֵם:
камена тежина и-терет песка али-гнев безумника од-обоје тежи-је
H8147 H3515 H0191 H2344 H5192 H0068 H3514

Težak je kamen, i pesak je težak; ali je gnev bezumnikov teži od oboga.

אֲכֻזְרוּת אֶבֶן וְשִׁטָּף אָר וְיָמִי וְעָמַד לְפָנַי קִנְאָה:
окрутност камена и-поплава јарости али-ко и-одоleti лѣбомором зависти
H7068 H6440 H5975 H4310 H0639 H7858 H2534 H0395

Jarost je nemilostiva, i gnev je plah; ali ko će odoleti zavisti?

טוֹבָה תּוֹכַחַת מְגֹלָה מְאֵהָבָה מְסֻתֶּרֶת:
бољи-је укор отворен од-љубави скривене
H5641 H0160 H1540

Bolji je javni ukor nego tajna ljubav.

נֶאֱמָנִים פְּצָעֵי אוֹהֵב וְנִעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת שׂוֹנֵא:
верне-су ране пријатеља а-обилни-су пољупци непријатеља
H8130 H5390 H6280 H0157 H6482 H0539

Udarci od prijatelja istiniti su, a celivi nenavidnikovi lažni.

נֶפֶשׁ שִׁבְעָה תְּבוֹס נֶפֶת וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה כָּל-מָר מְתוֹק:
душа сита гази саће али-души гладној сваки горак сладак-је
H4966 H4751 H3605 H7457 H5315 H5317 H0947 H7649 H5315

Duša sita gazi saće, a gladnoj duši slatko je sve što je gorko.

כְּצִפּוֹר נוֹדְדָת מִן-קִנְיָה כֹּן-אִישׁ נוֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ:
као-птица која-лута из гнезда-свог такав-је човек који-лута од-места-свог
H4725 H5074 H0376 H7064 H5074 H6833

Kakva je ptica koja odleti iz svog gnezda, takav je čovek koji otide iz svog mesta.

שָׁמֵן וְקִטְרֵת יִשְׁמַח-לֵב וְיִמְתַק רְעֵהוּ מַעֲצָת-נֶפֶשׁ:
уље и-тамјан обрадују срце и-слаткоћа пријатеља више-од-савета душе
H5315 H6098 H7453 H4986 H8055 H7004 H8081

Ulje i kad veseli srce, tako je prijatelj sladak savetom srdačnim.

אל- не H0408	אָחיך брата-свог H0251	ובית и-у-кућу	תעזוב остављај	אל- не H0408	אָבִיךָ оца-свог H0001	(וְרַע) и-пријатеља H7453	וְרַעְיָן — H7463	רַעְיָן пријатеља-свог H7453	10
------------------------------------	--	------------------	-------------------	------------------------------------	--	---	---	--	----

רָחוֹק: далеко H7350	מֵאָח од-брата H0251	קָרוֹב близак H7138	שָׁכֵן сусед H7934	טוֹב бољи-је	אֵינְךָ невоље-своје H0343	בְּנוֹם у-дану H3117	תָּבוֹא иди H0935
--	--	---	--	-----------------	--	--	---

Ne ostavljaj prijatelja svog ni prijatelja oca svog, i u kuću brata svog ne ulazi u nesreći svojoj: bolji je sused blizu nego brat daleko.

חֲרָפִי онима-који-ме-корне	וְאָשִׁיבָהּ да-могу-одговорити H7725	לְבִי срце-моје	וְשִׂמְחָה и-обрадуј H8055	בְּנִי сине-мој	חָכֵם буди-мудар H2449	11
--------------------------------	---	--------------------	--	--------------------	--	----

דְּבַר:
rečjy
[H1697](#)

Sine moj, budi mudar i obraduj srce moje, da imam šta odgovoriti onome ko me ruži.

נֶעֱנְשׂוּ: и-буду-кажњени H6064	עֲבְרוּ пролазе	פְּתָאִים неискусни	נִסְתָּר и-сакрије-се H5641	רָעָה зло	רָאָה види H7200	עָרוֹם разборит H6175	12
--	--------------------	------------------------	---	--------------	--	---	----

Pametan čovek vidi зло i skloni se, a ljudi idu dalje i plaćaju.

חֲבָלָהּ: узми-му-залог	נִקְרִיָּה туђинку H5237	וּבְעַד и-за H1157	זָר за-странца	עָרַב јамчио-је H6148	כִּי јер	בְּגָדוֹ одевни-предмет-његов	קַח узми H3947	13
----------------------------	--	--	-------------------	---	-------------	----------------------------------	--------------------------------------	----

Uzmi haljinu onome koji se podjemči za tuđina, i uzmi залог od njega за туђинку.

קְלָלָהּ за-клетву H7045	הַשָּׂכִּים рано H7925	בִּבְקֶרֶךְ ујутру H1242	גְּדוֹל громким	בְּקוֹל гласом	וְרַעְיָן ближњег-свог H7453	מִבְּרָךְ ко-благосиља H1288	14
--	--	--	--------------------	-------------------	--	--	----

לּוֹ:
њему

תַּחֲשַׁב
ће-му-се-рачунати
[H2803](#)

Ko blagosilja prijatelja svog на glas рано ustajući, primiće mu се за kletvu.

נִשְׁתָּוָה: исто-је	(מְדַיְוִים) свадљива H4066	— H4066	וְאִשָּׁת и-жена H0802	סִגְרִיר кишном H5464	בְּנוֹם у-дану H3117	טוֹרֵד непрекидно H2956	דִּלְקָה прокапа H1812	15
-------------------------	---	----------------------------	--	---	--	---	--	----

Neprestano kapanje kad je velik dažd, i žena svadljiva, jedno su;

יִקְרָא: одаје-га H7121	יְמִינִי деснице-његове H3225	וְשֶׁמֶן и-уље H8081	רוּחַ ветар H7307	צָפֹן сакрива H6845	צָפְנִיָּה ко-је-сакрива H6845	16
---	---	--	---	---	--	----

Ko je ustavlja, ustavlja ветар, i она се одаје као mirisavo ulje u десници.

רַעְיָן: пријатеља-свог H7453	פְּנֵי- лице H6440	יָתֵד оштри	וְאִישׁ и-човек H0376	יָתֵד се-оштри	בְּבַרְזֵל гвожђем H1270	בְּרִזֵּל гвожђе H1270	17
---	--	----------------	---	-------------------	--	--	----

Gvožđe se gvožđem оштри, тако човек оштри лице пријатеља свог.

וְחַיִּים	בֵּיתְךָ	לֶלֶחֶם	לֶלֶחְמֶךָ	עֵזִים	חֵלֶב	וְרֵדִי
и-за-живот	домаћинства-твог	за-храну	за-храну-твоју	козијег	млека	и-довольно
		H3899	H3899	H5795	H2461	H1767

לְנַעֲרוֹתֶיךָ:
 слушкиња-твојих
[H5291](#)

| I dosta ima mleka kozjeg tebi za jelo, i za jelo tvom domu i za hranu tvojim devojkama.